

Neues Archiv

der

Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde

zur

Beförderung einer Gesamtausgabe der Quellenschriften
deutscher Geschichten des Mittelalters.



Zweiter Band.

Mit fünf Handschrift-Tafeln.

Hannover.

Hahn'sche Buchhandlung.

1877.

Zur Sage vom Priester Johannes¹⁾.

Von Fr. Zarneke.

Seitdem man darauf zu achten angefangen hat, mehren sich die Documente, die von der Theilnahme des Occidents an jener Episode der Kreuzzüge Zeugniß geben, als man in Damiette im Jahre 1221 plötzlich vermeinte, aus dem fernsten Osten die Heere des dort vermutheten Priesters Johannes — in Wirklichkeit war es diesmal der Mongolenführer Dschingiskhan — zur Unterstützung der bedrängten Christen heranzurücken zu sehen. Unter den Papieren der Monumenta Germaniae fanden sich zwei Abschriften aus einem 'Romersdorfer Manuscript'²⁾, in welchem auf Bl. 69 die nachstehenden beiden Briefe gestanden haben, die nicht ohne eigenthümliches Interesse sind. Ich verdanke ihre Mittheilung Herrn Prof. Wattenbach.

I.

Zunächst erhalten wir den vollen Wortlaut jenes Circularschreibens des Papstes Honorius an die Kirchen des Occidents, das wir bisher nur aus einem längeren Excerpte bei Alberich (MG. SS. XXIII, 911), und aus einem kürzeren in den Dunstapler Annalen (S. 66 der Luardschen Ausgabe) kannten. Das Schreiben hat das besondere Interesse, dass wir aus ihm lernen, dass keineswegs, wie man bisher annehmen musste, die Kunde vom König David oder Priester Johannes sich zuerst durch den bekannten Brief des Jacob von Vitry im Occident verbreitete, sondern dass sie schon früher durch Pelagius dorthin gemeldet worden war. Das Rundschreiben ist vom 13. März 1221 datiert, und wir müssen demnach den Bericht des Cardinallegaten Pelagius, auf den es sich beruft, mindestens noch in den Februar setzen, während der Brief des Jacob v. Vitry

1) Zu nachstehenden Mittheilungen vergl. meine Abhandlung 'Der Priester Johannes', im 8. Bande der Abhandlungen der phil. histor. Classe der Kgl. Sächs. Ges. d. W. 1876, S. 5—59. 2) Romersdorf ist ein Dorf im Regierungsbezirk Coblenz, Kreis Neuwied, Pfr. Heimbach. Die ehemalige Abtei gehört jetzt dem Herzog von Arenberg. Dasselbe Manuscript enthält auch das Liebesconcil, s. Zeitschr. f. Deutsches Alterthum XXI, 65. Wo es sich befindet, ist nicht bekannt.

erst am 18. April in Damiette geschrieben ist und schwerlich vor Anfang Mai in Rom eintreffen konnte. Dazu stimmt auch, wie man nun wohl bemerken kann, die in beiden Schreiben geschilderte historische Lage. Nach dem Rundschreiben des Honorius ist der König David in der Nähe von Bagdad angekommen, bei Jacob v. Vitry rückt er bereits auf Antiochia; Honorius erwähnt, dass der Sultan von Aleppo seine nach Damiette bestimmten Truppen nicht dorthin habe abgehen lassen, Jacob v. Vitry erzählt schon, dass auch die bereits in Aegypten vorhandenen Truppen des Sultans von Chelat von dort zurückgezogen worden seien; von dem Kriege des Königs David gegen die Georgier weiss der Papst Honorius ausdrücklich noch Nichts, während Jacob v. Vitry bereits über ihre Niederlage unterrichtet ist.

Papst Honorius III. gibt dem Erzbischof von Trier und dessen Suffraganen Nachrichten über den Gang des heiligen Krieges und fordert sie zu möglichster Hilfsleistung auf. Lateran, den 13. März 1211.

Honorius episcopus servus servorum dei venerabilibus fratribus T(heodorico) archiepiscopo Treverensi et suffraganeis ejus salutem et apostolicam benedictionem. Manifeste incepit dominus judicare causam suam, memor impropiorum suorum, que ab insipientibus sunt tota die, voces se querentium non oblitus¹⁾. Ecce enim, sicut venerabilis frater noster P(elagius) Albanensis episcopus, apostolice sedis legatus, suis nobis litteris intimavit, rex David, qui presbiter Johannes vulgariter appellatur, vir catholicus et timens deum, in manu potenti Persidem est ingressus et, soldano Persidis bello campestri devicto, terram ejus per .XXIII. dietas invadens et occupans, in ea tenet quamplures munitas civitates et castra; tantumque ab illa parte processit, ut non nisi per .X. dietas distet ejus exercitus a Baldach, maxima et famosissima civitate, que Kalisti²⁾, ejus videlicet, quem Sarraceni suum summum sacerdotem vel pontificem appellant, sedes esse dicitur specialis. Cujus timore soldanus Halapie, frater³⁾ soldanorum Damasci et Babilonie, vires suas, quas preparaverat contra christianum exercitum, qui Damiata constitit, compulsus est contra regem convertere memoratum. Idem quoque legatus misit nuntios suos in Aviguttam⁴⁾, terram Georgiorum, qui sunt viri catholici et potentes in armis, rogans et obsecrans, ut et ipsi ex parte sua guerram moveant Sarracenis; unde speramus in domino, quod, si prefatus exer-

1) Exurge deus, judica causam tuam, memor esto impropiorum tuorum, quae ab insipiente sunt tota die. Ne obliviscaris voces quaerentium tuorum. Ps. 73, 22. 2) d. i. Kalifi. 3) Bei Alberich richtiger 'cognatus'. 4) Avigniam bei Alberich.

citus Damiate speratum habuerit hac estate succursum, terram Egipti divino preeunte auxilio facile occupabit, cum Sarracenorum vires, quas ad eam defendendam undique congregabant, pro tutandis terre sue lateribus oporteat disgregari. Ideoque fraternitati vestre per apostolica scripta mandamus, quatinus cruce signatos Treverensis provincie exhortemini ad exequenda celeriter vota sua, et si necesse fuerit, compellatis; alios quoque ad subventionem prefati exercitus studeatis sedulis exhortationibus animare. Eos autem, qui transibunt ad exercitus predicti succursum, curetis sollicitè premonere, ut equos quanto plures potuerint transvehere non omittant, cum et dextrariorum et aliarum equitaturarum, sine quarum amminiculo exercitus proficisci non potest, grandis penuria sit ibidem, nec venales in illis partibus valeant inveniri. Datum Laterani, .III. Idus Martii, pontificatus nostri anno .V.

II.

Auch das zweite Document hat das Interesse, uns den vollen Wortlaut eines Briefes zu gewähren, den wir bisher nur aus Excerpten kannten. Im Uebrigen ist es wesentlich nur eine neue Abschrift eines schon bekannten Stückes, des von mir als 'dritte Charta' nach einer Handschrift der Stiftsbibliothek zu St. Florian herausgegebenen Berichtes. Eine neue Ueberlieferung ist aber wegen der vielen meist so sehr entstellten Städte- und Ländernamen hier ganz besonders erwünscht. Beachtenswerth ist übrigens die leidliche Uebereinstimmung der neuen, den Rheingegenden angehörenden Ueberlieferung mit der des österreichischen Klosters. Ich habe auch im nachstehenden Abdruck zur Erleichterung der Orientirung die Paragraphenzählung angenommen, die ich bei der zweiten und dritten Charta durchgeführt habe. Die Namenschiffren auszufüllen, reichte das mir zu Gebote stehende historische Material nicht aus.

Schreiben aus Aegypten über den Zug des Königs David (sonst auch Priester Johann genannt) aus dem Innern Asiens zur Hülfe der Eroberung des h. Landes; s. d. (1221.)

Dilectissimis dominis et amicis suis, E. decano et H. scolastico ecclesie Monasteriensis, devoti sui W. et R. sue possibilitatis obsequium. Significamus dilectioni vestre, quod apud urbem Damiatam sani et incolumes rebus et corporibus, de quo vobis congaudere non dubitamus¹⁾, consistimus. 1. Preterea vestram latere nolumus discretionem, quod secundum veros rumores quidam rex, David nomine, Jerosoli-

1) nobis — dubitabitis? oder vos nobis?

mam in subsidium christianorum de sua properat regione, et quantam terram devicerit, inferius pro parte invenietis. In principio igitur rex David cepit terram Adiaquo et sunt .XII. civitates; et cepit post hec terram Berit et sunt .VIII. civitates. Cepit postea terram Sago, et de terra Sago usque Quassay, et sunt .XXX. diete. Et de Quassay usque Sarahanna .X. diete, et de Quissant usque Bochara .XXI. diete; et de Bochar ausque Helcarnoth .VIII. diete, et de Helcarnoth usque Beleto .XXI. diete. Et sunt tam in dominatione terre quam in civitatibus supradictis parve ville et castella plusquam .CC.XX. 2. Et transivit Gyon, et cepit regionem regis Mehemoth, scilicet terram Thorassanen, et sunt civitates magne Amo et Benda et Neyroth et Marue et Sochrays et Toys et Mesarabalchi et Sarastani et Carbame et Nessarua et Balo et Ochore et Balsatayn et Clery et Demohag. Et de parvis civitatibus et castris .CC.XXII. 3. Et venit ad terram Sennyar et cepit eam, et sunt civitates magne: Nelhyr et Chaldecham et Destuata et Carcam. Et cepit angulum de Chore, et civitates sunt .VIII. et magne. 4. Et cepit Mercardaram et totam dominationem ipsius, et sunt .X. civitates magne et .CC. et .V. castella. 5. Et venit ad regionem Thauramesach, cuius dominium durat per tres menses in longum, et tres in latum, et cepit totam. 6. Et venit ad regionem regis Thoyl, et hec est Echalath magnum, et sunt civitates magne: Kay, et Hesbar, et Raytam, et Tervittem, et Cassam et Nassaytar, et Spachamem et Amadam; et de civitatibus et castris .CCCC.XXI. 7. Et venit ad regiones Bardegam et sunt .XL. et .IX. civitates magne, Mechana, et Channa et Baruaria et Nardevi et Beleygam, et Choney et Cardahahin et Armina et Narad et Salamas et Mayrayca et Erno. Et venit Quoyam, et cepit eam, et dominationem Hemyr et Roboyr, et sunt .XI. magne civitates et .C.LXX. ville et castra. 8. Et rex David habet secum .CC.LV. milia, qui non sunt de lege sua, et .C.XXXII. milia militum de lege sua probatissimorum. Et deferunt ante se .XL. cruces pro vexillis, et post unamquamlibet crucem .C. milia equites. Et cepit duo regna Persarum maxima, et debellavit Jorgianos, quia fecerant treugas cum Sarracenis, et multis interfectis eos ipsi subiugavit, et iam erat prope Baldach, quando hee littere sunt facte; et durat terra quam cepit .C.LI. dictis.

Leider ist dieser letzte Brief nicht datiert. Doch können wir jetzt mit Rücksicht auf das oben Ausgeführte über die Datierung der verschiedenen Charten Vermuthungen äussern. Mit dem Briefe des Honorius, richtiger mit dem Berichte des

Pelagius gleichzeitig ist die 'zweite Charta', die noch Nichts von dem Kriege mit den Georgiern weiss und nach der der König David in die Nähe von Bagdad vorrückt. Später, als die Ereignisse bereits weiter vorgeschritten waren, schrieb Jacob v. Vitry seinen Bericht, und mit diesem, also mit der Relatio, werden die beiden Ueberlieferungen (die Romersdorfer und St. Florianer) der 'dritten Charta' gleichzeitig sein; wenigstens gehen die Ereignisse in dieser, die sich in ihrem ältern Haupttheile an die 'zweite Charta' anlehnt, ebensoweit wie der Brief des Jacob v. Vitry, obwohl allerdings der König David auch in ihr noch vor Bagdad steht: man erkennt, dass der Inhalt der dritten Charta zwei verschiedenen Zeiten angehört.

in NA 03 (1878) S. 223f.

Berichtigungen und Nachträge zu den ersten Bänden.

Band I, S. 408, Anm. 1, Z. 6 v. u. ist nach 'asseruit' das Wort 'scismaticus' ausgefallen.

Band II, S. 375, Z. 8 v. u. l. Venetianischen (statt: Römischen).

S. 377, Z. 21 v. o. l. Urbin. (statt: Barberin.).

S. 378, Z. 18 v. o. l. 96 (statt: 56).

S. 448, Z. 6 v. u. l. 4998 (statt: 4918).

S. 605. Die Schriften des Andreas Floriacensis sind nicht ungedruckt, s. darüber im folgenden Hefte die Beilagen VIII und IX.

S. 616, Z. 3. v. o. l. Marczali (statt: Marcali).

Zu S. 402 zur Erklärung des Verses:

It capra . fertur olus . redit hec . lupus it . capra transit.
schreibt mir Herr Superintendent Dr. G. D. Teutsch aus Hermannstadt:
'Sie schliessen mit Recht, es werde darin auf eine Fabel angespielt. Nun, es ist die hübsche Räthselgeschichte, mit der von Geschlecht zu Geschlecht das junge Volk in unsern Bauerngemeinden die langen Winterabende kürzen hilft. Ein Mann hatte eine Ziege, einen Krautkopf und einen Wolf. Diese sollte er über einen breiten Fluss führen, wobei aber der Kahn nur ein Stück fasste. Da war er nun in rechter Sorge, wie es zu machen sei, dass ihm keines verloren gehe. Denn hätte er etwa den Wolf zuerst hinübergeführt, so hätte inzwischen die Ziege das Kraut gefressen; oder hätte er die Ziege zuerst hinübergeführt und dann das Kraut, so geschah, bis er den Wolf holte, dasselbe, oder das Kraut zuerst, so frass inzwischen der Wolf die Ziege u. s. w. Rathe denn, wie machte er es?

Jener Vers enthält es und ist eine ganz artige Denkzeile, weil der Vorgang in der That nicht leicht im Sinn zu halten ist. Er führte zuerst die Ziege hinüber, am zurückgelassenen Kraut vergriff sich der Wolf nicht. Zurückgekehrt nahm er den Krautkopf ans andere Ufer mit, brachte jedoch, um die Ziege nicht in Versuchung zu führen, sie sofort wieder in dem Kahn ans andere Ufer, nahm dann den Wolf mit hinüber, und dann zum zweiten Mal endgültig die Ziege'.

Zu S. 613 schickt Herr Prof. Zarncke folgenden Nachtrag:

Vor kurzem ist mir noch eine fernere Ueberlieferung der dritten Charta bekannt geworden. Sie ward bereits im 17. Jahrh. gedruckt, in Steph. Baluzii Miscellaneorum lib. II (Paris 1679), S. 258 fg., ex codice 635 bibliothecae Colbertinae; wiederabgedruckt in der Ausgabe von Mansi I (Lucae 1761), S. 191 fg. Hier ist die Charta dem Schreiben eines Unbekannten in seine Heimath beigelegt (Transmitto etiam vobis omnia nomina regionum quas praedictus David cepit et expugnavit), das am 20. März 1221 zu Antaradus¹⁾ (apud

1) Zwischen Antiochia und Tripolis, also im nördlichen Syrien, in der Nähe der Küste.

Antheradensem civitatem ultima die sabbati ante mediam quadragesimam) abgefasst ward. Der Krieg gegen die Georgier ist bereits gewesen, und der Schluss der Charta ist, der inzwischen veränderten Lage entsprechend, dahin umgeändert, dass der König David an Bagdad vorübergerückt sei, ohne es zu erobern, man wisse nicht, aus welchem Grunde.

So haben wir also eine neue Ueberlieferung der geographischen Namen, die bei dem Versuche einer Deutung derselben nicht ausser Acht gelassen werden darf.

Auch sonst ist diese Ueberlieferung nicht ohne Interesse. Bisher kannten wir über die Episode von König David nur Mittheilungen, die von Damiette ausgingen, hier nun liegt ein Brief aus Nordsyrien vor, der uns also die allgemeine Verbreitung jener Charta und die allgemeine Verbreitung des Interesses für den Zug des Königs David beweist, auch bezeugt, dass die Deutung auf den letzteren als einen christlichen König keineswegs erst durch Jacob v. Vitry veranlasst ward; denn dieser war damals seit lange in Damiette.

Auch der Brief selbst, dem die Charta beiliegt, ist nicht ohne besonderen Werth, und es ist auffallend, dass er von den Historikern ganz übersehen zu sein scheint. Man möchte ihn eine Fortsetzung der Relatio nennen, die Niederwerfung des persischen Reiches (des Chowarezmschahs) wird als bekannt vorausgesetzt (*quia multa multotiens de alteris Machabaeis orientalibus relata sunt, quae de ipsis recenter inciderunt, vetera praetermittens, vobis significo. Sane cum rex David nuper totam Persiam sibi subjugaret u. s. w.*), aber von dem Kriege gegen die Georgier und den Sultan Aschraph von Chelat ausführlich gehandelt. Aehnliche Prophezeiungen, wie Oliver sie aus dem alten Testamente zusammensetzt¹⁾, werden hier vorgetragen (*Quia ecce dies veniunt et suscitabo David germen justum u. s. w.*), der Priester Johannes wird einfach Johannes Rex genannt und darin, dass David gerade sein Sohn sei, ein mystischer Sinn gesucht, der mir jedoch nicht ganz klar geworden ist. Dem König David werden die Worte in den Mund gelegt: *Prosequar et comprehendam inimicos crucis et non revertar donec deficiant, quia poluerunt tabernaculum Domini.*

Von wem und an wen der Brief geschrieben ward, ist unbekannt, dürfte aber wohl noch festgestellt werden können. Der Briefsteller beruft sich auf Gespräche mit dem Grossmeister der Templer, kann also keine untergeordnete Persönlichkeit gewesen sein; er bittet den Adressaten, da er nicht an alle Bekannte schreiben könne, den Inhalt seines Briefes mitzutheilen *Domino R. capellano de Ra. et magistro G. de sancto Aegidio.*

Uebrigens sieht man von neuem, dass Jacob v. Vitry erst verhältnissig spät an den Papst berichtete. Auch hatte er in Damiette von dem Stande des Krieges im Norden am 18. April 1221 noch nicht so genaue Kenntniss, wie unser Briefsteller in Nordsyrien bereits am 20. März berichten konnte.

1) Die von mir unaufgelöst gelassenen Abkürzungen (vgl. meine Abhandlung S. 16): *Inveni David s. m. o. s. m. v. e.* bedeuten, worauf mich Herr Prof. Reusch zuerst aufmerksam machte, die ich denn auch in Handschriften ausgeschrieben gefunden habe: *servum meum, oleo sancto unxi eum*, Ps. 88 (89), 21. Zu den vorausgehenden Stellen ist noch Job. 41, 1 und Sap. 12, 12 hinzuzufügen.